

## برنامج المسح التشخيصي للثدي، ما هو؟

هو عبارة عن فحص بالأشعة للثدي (ماموجرام) عن طريقه يتم الكشف المبكر عن السرطان في الثدي عندما يكون صغيراً وفي بدايته ومن السهل علاجه، الفحص يتم خلال دقائق ولا يتطلب جرعة إشعاعية عالية تستدعي الحيطه والحذر وزيارتك للعيادة لإجراء هذا الفحص بالكامل لايتطلب أكثر من نصف ساعة من وقتك.

## لماذا أحتاج لإجراء المسح التشخيصي للثدي؟

سيدة من كل ثمان سيدات سوف تصاب بسرطان الثدي خلال فترة حياتها وسرطان الثدي أكثر شيوعاً لدى السيدات فوق سن الخمسين وفحص الماموجرام يكتشف التغيرات الصغيرة قبل ظهور أية أعراض أخرى وقبل اكتشافه بأي فحص آخر وإذا تم اكتشاف هذه التغيرات في مرحلة مبكرة وهي صغيرة الحجم فإن فرص الشفاء التام تكون أعلى بكثير من الإكتشاف المتأخر .

## أيجب أن تقوم كل سيدة فوق سن الأربعين بإجراء المسح التشخيصي للثدي؟

نحن ندعو كل سيدة بلغت الأربعين وما فوق لإجراء المسح و نشجع السيدات لإعادة الفحص سنوياً كجزء من روتين الكشف الصحي الخاص بهن وبإمكانك الحصول علي موعدك لإجراء الفحص بالحضور الي مستشفى الصباح وحدة تشخيص الثدي - مبني الباطنية - السرداب ت: ٤٨٣٧٧٢١.

وبغض النظر علي عمرك فإنه وفي حال حدوث أي تغير في الثدي يستدعي انتباهك فبإمكانك دوما الرجوع الي طبيب المستوصف. وطبيبك المعالج والذي سوف يقوم بفحصك ومن ثم تحويلك لوحدة الثدي لإجراء فحص الماموجرام.

## ماذا يحدث خلال فحص الماموجرام؟

عند وصولك للوحدة في الموعد المحدد لك مسبقاً سوف تقوم موظفة الاستقبال بطلب بطاقتك المدنية وفحوصاتك السابقة اذا كنت قد اجريتها في مستشفى غير مستشفى الصباح. ومن ثم تقوم اختصاصية الأشعة برفقتك الي غرفة الفحوص. و تعبئة إستمارة خاصة بك مرتبطة بتاريخك وتاريخ عائلتك و من ثم سوف يطلب منك خلع ملابس الجزء الأعلى ، تأكدي من عدم استخدامك مزيلات العرق أو البودرة حيث انها تؤثر علي جودة الفحص سوف تقوم الإختصاصية بشرح الفحص لك و بإمكانك الأستفسار والسؤال منها عن أي معلومه تخص الفحص.

سوف تقوم بوضع كل ثدي علي الجهاز وتقوم بالضغط علي الثدي بواسطة لوح بلاستيك و من الاهمية أن تعري ان الضغط هو الوسيلة الوحيدة للحصول علي اشعة واضحة و لكن هذا الضغط لا يستمر لأكثر من ثواني كما أن هذا الضغط لا يؤثر بأي شكل من الأشكال علي الثدي فلا داعي للتردد أو القلق

## هل يجب علي خلع ملابس؟

نعم يستدعي الفحص خلع ملابسك و لذلك ننصحك بلبس قطعتين يوم الفحص «تنورة أو بنطلون»

## هل يسبب الفحص ألماً في الثدي؟

تجد بعض السيدات فحص الماموجرام غير مريح بينما تجد الاخريات الفحص مؤلم حيث يتم تثبيت الثدي بواسطة الضغط وذلك للحصول علي أشعة جيدة و لكن وفي حال احساسك بالآم فتذكر ان الضغط لا يستمر أكثر من بضعة ثواني وتذكر ان أيضاً الفائدة العائدة علي صحتك تستحق هذه الثواني المهدودة وكذلك فإن عدد السيدات الآتي تعانين من الألم يعتبر قليل.

وليس بالضرورة ان شعري بالألم. اذا كنت من السيدات اللواتي يعانين من الألم في الثدي في اوقات معينة من الدورة الشهرية، قومي بإخبار موظفة المواعيد بذلك وسوف تقوم بإعطائك موعد عندما يكون ثديك أقل إيلاماً أو انتقائاً

## متى أحصل علي النتائج؟

سوف تقوم إختصاصية الأشعة بإخبارك عن الوقت الذي سوف تحصلين منه علي نتائجك، تأكدي من حصولك علي هذه المعلومة قبل مغادرتك الوحدة

## ماذا يعني إتصالكم بي لإجراء فحوصات أخرى؟

امراً من كل عشرين امرأة قد يتم استدعاؤها مرة اخري و ذلك لأن الاشعات الاولية تستدعي اجراء فحوصات تكميلية إلا ان ذلك لا يعني انك يجب أن تقلقي .

## ماذا لو استدعت حالتي الحاجة إلى العلاج؟

اذا تم استدعاؤك مرة اخري وكان من الضروري علاجك فسيتم تحويلك للعيادة المناسبة وسيتم متابعة حالتك والأهتمام بها هناك.

## ما مدي صحة المسح التشخيصي للثدي؟

إن المسح التشخيصي للثدي عن طريق الماموجرام هو اكثر الوسائل دقة في اكتشاف امراض الثدي الا انه مثل كل مسح له درجة من القصور فمثلاً :

● بعض أنواع السرطانات يكون من الصعب اكتشافه عن طريق الماموجرام .

● وبعضها يكون من المستحيل رؤيته بالمماموجرام.  
● وفي بعض الأحيان قد يحدث ولا يري طبيب الأشعة الورم كخطأ وارد في أي وسيلة تشخيصية.

## هل يمنع نظام المسح التشخيصي مرض سرطان الثدي؟

لا، حيث ان الماموجرام يكشف الأورام في حال وجودها إلا أن الورم قد يظهر في أي فترة من الفترات ومن الواجب عليك إجراء الفحص الذاتي بعد شهرين وذلك لأنه قد تصاب السيدة بالسرطان قبل أول فحص ماموجرام لها أو في الفترة بين الفحوصات وتبقى كل الإحتمالات قائمة.

## خمس نقاط يجب تذكرها :-

● اعري ما هو الطبيعي بالنسبة لها.  
● انظري واشعري بتركيبة ثديك  
● اعري التغيرات التي يجب أن تستدعي انتباهك (تورمات - آلام - افرازات من الحلمات أو أي تغيرات أخرى ) .

● أخبري طبيبك عن أي تغيرات تلاحظينها.  
● حافظي على مواعيدك السنوية لإجراء الماموجرام ابتداء من سن الأربعين.

هناك تغيرات كثيرة قد تحدث بالثدي معظمها لا يكون مقلقاً إلا ان هناك احتمال ضئيل ان يكون ورماً و من الأفضل لك أن يتم اكتشاف مبكر حتى يتم متابعة مرحلة علاجك و زيادة نسبة نجاح شفاؤك بالكامل. الوعي تجاه صحة الثدي بالإضافة الي اجراءات فحوصات الماموجرام السنوية توفر لك أفضل الفرص لإكتشاف السرطان مبكراً وذلك يمنحك فرص أفضل في التشافي التام.

## الملخص

لمساعدتك لإتخاذ قرارك تجاه حضورك أو عدم حضورك، هنا ملخص للحقائق التي تحتاجين الي تذكرها

● معظم سرطانات الثدي يتم أكتشافها في مراحل مبكرة واحتمالية النجاح بالشفاء تكون عالية

● حوالي نصف عدد السرطانات المكتشفة عن طريق المسح تكون صغيرة و بالإمكان ازالتها بدون الحاجة الي ازالة الثدي بأكمله

● في بلد مثل بريطانيا نظام المسح ينقذ حياة ١٤٠٠ امرأة.  
● قد يتم استدعاؤك بعد الماموجرام لبعض الصور الإضافية و في معظم الحالات لا يعني ذلك أمراً خطيراً و لهذا فإنه ليس من داعي لتوترك إذا تم استدعاؤك من قبلنا.

● المسح قد يفشل في أكتشاف بعض السرطانات .  
● ليس كل سرطان مكتشف بالمسح قابل للشفاء .  
● عدد لا بأس به من السيدات يجدن فحص الماموجرام غير مريح أو مؤلم ولكن لبعض ثواني فقط.

## معلومات إضافية بإمكانك الرجوع إلى :

● طبيبك المعالج.  
● الدخول على موقعنا الإلكتروني.  
● الإتصال بنا تلفونياً.

© NHSBSP - UK

لا جلك  
سيداتني

## المسح التشخيصي للثدي

### – الحقائق



### الكشف المبكر ينقذ الحياة

### What is breast screening?

- Breast screening ( mammography) is an x-ray examination of the breasts.
- Breast screening can show breast cancers at an early stage, when they are too small for you or your doctor to see or feel.
- A mammogram takes a few minutes and involves a tiny dose of radiation, so the risk to your health is very small.
- Your whole visit to the breast screening unit should take about half an hour.

### Why do I need breast screening?

One in eight women will develop breast cancer at some time in their life. Breast cancer is more common in women over 50. Breast screening can help to find small changes in the breast before there are any other signs or symptoms. If change are found at an early stage, there is a good chance of a successful recovery.

### Should all women have breast screening?

We invite all women aged 40 and above for breast screening every year. Breast cancer risk rises as women get older. So you are encouraged to go for screening every year. You can contact us by phone at 4837721 or by visiting us in Sabah hospital medical building basement breast care unit. Whatever age you are, if you are every worried about any breast problem, please contact your doctor who may refer you for a specialist opinion if necessary.

### What exactly happens during breast screening?

When you arrive, feel free to ask any questions you have about breast screening. When you have undressed and are ready and comfortable, a specialist female member of the screening staff will explain mammography to you and ask you a few questions. She will put your breasts, one at a time, between two special plates and take the x-rays. Mammography takes a few minutes and your breasts are only pressed between the two plates for a few seconds each. There is no evidence that this procedure harms the breast.

### Do I have to undress?

Yes, you will be asked to undress completely down to your waist, so it is a good idea to wear a separate top instead of a dress.

### Does breast screening hurt?

Some women find mammography uncomfortable and some find it painful as the breasts have to be held firmly in position and pressed to take a good x-ray. If you do experience pain it usually only lasts for as long as the mammogram, although it may continue for some time in a small number of women.

### When do I get my results?

When you have hand the mammogram, the specialist female member of the screening staff will tell you how and approximately when you will get your results. Make sure you have received

this information before you leave the unit.

### What does it mean if I am called back?

Some women (about one in every 20 that are screened) are called back because the appearance of the x-ray suggests that more tests are needed. Do not be surprised if we call you back and then tests show that there is nothing to worry about. Most women will not have any problems and we will call them back again in three years' time as part of the routine screening process.

### What if I need treatment?

If we call you back and you need treatment, a team will look after you. They will make sure that you get a high quality of care and treatment at all times.

### How reliable is breast screening?

Mammography is the most reliable way of detecting breast cancer early but, like other screening tests, it is not perfect. For example: Some cancers are very difficult to see on the x-ray; Some cancers, even though they are there, cannot be seen on the x-ray at all; The person reading the x-ray may miss the cancer (this will happen occasionally, no matter how experience the reader is).

### Does breast screening prevent breast cancer?

No, breast screening only helps find breast cancer if it is already there. You should be aware of any

changes in your breasts because breast cancer can develop at any time. Some women will develop breast cancer before their first mammogram or between mammograms.

There is a simple five-point breast awareness code that all women should remember.

- Know what is normal for you.
- Look at and feel your breasts.
- Know what changes to look for (lumps, pain, discharge from the nipple or anything else unusual).
- Tell your doctor about any changes immediately.
- Go for breast screening every three years if you are over 50.

There are many reasons for changes in the breast. Most of them are harmless but you should get all of them checked as there is a small chance that they could be the first sign of cancer.

Breast awareness and regular mammograms together offer you the best chance of finding breast cancer early.

### Summary

To help you decide whether or not to come for breast screening, the main benefits and difficulties of screening for breast cancer are explained below.

- Most breast cancers are found at an early stage when there is a good chance of a successful recovery.
- Around half the cancers that are found at screening are still small enough to be removed

from the breast. This means that the whole breast does not have to be removed.

- Breast screening saves an estimated 1,400 lives each year in the UK.
- Breast screening reduces the risk of the women who attend dying from breast cancer.
- We will call back some women for more investigations if we are not sure about their mammogram , that should not cause any worres and most of the times the results are not concerning.
- Screening many miss some breast cancers.
- Not all breast cancers that are found at screening can be cured.
- Many women find mammography uncomfortable or painful, but normally just for a brief period of time.

### More information and support

If you have any question about the service, you can:

- Ask your doctor.
- Contact the Breast Care Unit in Sabah hospital. Tel. 4837721
- Visit our website at [www.breastcarekuwait.org](http://www.breastcarekuwait.org)

© NHSBSP - UK

لا  
جلك  
نسيديتي

## breast screening the facts



الكشف المبكر ينقذ الحياة

Breastcare Kuwait

[www.breastcarekuwait.org](http://www.breastcarekuwait.org)

Breastcare Kuwait

[www.breastcarekuwait.org](http://www.breastcarekuwait.org)